GEMEINDE EPPAN
an der Weinstraße
Provinz Bozen

COMUNE DI APPIANO
sulla Strada del Vino
Provincia di Bolzano

ÖFFENTLICHER STELLENWETTBEWERB

Die Gemeinde Eppan an der Weinstraße gibt bekannt, dass in Durchführung des Beschlusses des Gemeindeausschusses Nr. 334 vom 20.04.2016 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Bewertungsunterlagen und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

EINER STELLE ALS SPEZIALISIERTER ARBEITER

4. Funktionsebene

mit unbefristetem Vertrag

Vollzeitarbeitsverhältnis

TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER GESUCHE

29.06.2016
12.00 Uhr

Die Stelle wird nach der Rangordnung einem/r geeigneten Bewerber/in der italienischen Sprachgruppe zugewiesen.

Zur Teilnahme am Wettbewerb sind – unabhängig vom oben erwähnten Sprachgruppenvorbehalt – Bewerber/innen aller Sprachgruppen zugelassen, sofern sie die Zugangsvoraussetzungen erfüllen.

In Ermangelung geeigneter BewerberInnen der vorgesehenen Sprachgruppe kann die Stelle auch einer Bewerberin oder einem Bewerber anderer Sprachgruppen zugewiesen werden, sofern dadurch die Anzahl der den einzelnen Sprachgruppen zustehenden Stellen nicht überschritten wird.

Es werden die Begünstigungen, die laut Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, für Personen mit Behinderungen und andere geschützte Kategorien vorgesehen sind, angewandt.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den

BANDO DI CONCORSO PUBBLICO

Il Comune di Appiano sulla Strada del Vino rende noto che in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n. 334 del 20.04.2016 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

UN POSTO DI OPERAIO SPECIALIZZATO

4ª qualifica funzionale

a tempo indeterminato

tempo pieno

SCADENZA DEL TERMINE PER LA PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

29.06.2016
ore 12.00

Il posto verrà assegnato secondo l'ordine della graduatoria a un/a candidato/a idoneo/a al gruppo linguistico italiano.

Al concorso vengono ammessi/e i/le candidati/e di tutti i gruppi linguistici, indipendentemente dalla riserva linguistica, purché siano in possesso dei requisiti richiesti.

In mancanza di candidati/e idonei/e appartenenti al gruppo linguistico riservatario, il posto potrà essere assegnato ad un/a candidato/a di altro gruppo linguistico, a condizione che non venga superato il numero dei posti spettanti al rispettivo gruppo.

Si applicano i benefici in materia di assunzioni riservate ai disabili ed alle altre categorie protette, di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al

Dienst, gemäß gesetzesvertretenden Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198, und am Arbeitsplatz sowie die Anwendung der vom gesetzesvertretenden Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196, in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

lavoro e sul posto di lavoro di cui alla legge del 11 aprile 2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dalla legge del 30 giugno 2003, n. 196, e successive modifiche.

BESOLDUNG

Für diese Stelle ist folgende Besoldung vorgesehen:

- jährliches Anfangsgehalt der 4. Funktionsebene im Ausmaß von € 10.299,72 brutto im Verhältnis zu den Wochenstunden, sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;
- 3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährige Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, bei zufriedenstellender Beurteilung der beruflichen Qualifikation, wie vom geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vorgesehen;
- Sonderergänzungszulage gemäß geltendem Kollektivvertrag und im Verhältnis zu den Wochenstunden;
- Familienlastenausgleich im gesetzlichen Ausmaß, sofern alle die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen gegeben sind;
- Aufgabenzulage im vorgesehenen Ausmaß.

Die genannte wirtschaftliche Behandlung unterliegt den vom Gesetz vorgesehenen Abzügen.

TRATTAMENTO ECONOMICO

Per questo posto è previsto il seguente trattamento economico

- stipendio iniziale base annuo della 4ª qualifica funzionale di € 10.299,72 lordo nella misura delle ore settimanali, nonché tredicesima mensilità nella misura di legge;
- 3 classi biennali del 6% nel livello retributivo inferiore e successivamente scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa valutazione soddisfacente della professionalità come previsto dal contratto collettivo intercompartimentale;
- indennità integrativa speciale nella misura delle ore settimanali e nella misura prevista dal contratto collettivo intercompartimentale vigente;
- assegni per il nucleo familiare nella misura di legge, purché ci siano i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge in materia;
- indennità d'istituto nella misura prevista.

I trattamenti economici anzidetti sono soggetti alle ritenute di legge.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

1. Studientitel

a) Zugang von außen:

Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung oder Gesellenbrief oder fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden;

REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I/Le candidati/e devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

1. Titolo di studio

a) Per l'accesso dall'esterno:

Diploma di licenza di scuola media o licenza di scuola elementare nonché assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore.

b) Zugang durch die vertikale Mobilität:

- 4 Jahre effektiver Dienst in der 3. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsbild angegeben ist;

  oder

- 6 Jahre effektiver Dienst in der 2. Funktionsebene im Rahmen der Berufsbilder des Bereiches A) oder eines anderen Bereiches, falls die vertikale Mobilität im Zugehörigkeitsbild angegeben ist.

  (der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Artikel 10 des Dekretes des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L, und vom Einheitstext der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der ÖBPB vom 2. Juli 2015 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Artikel 1 des geltenden bereichsübergreifenden Kollektivvertrages genannten Körperschaften vorbehalten).

2. Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule bzw. auf die ehemalige Laufbahn „D“ bzw. eine Bescheinigung laut gesetzesvertretendem Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, (entsprechende Unterlagen beilegen).
3. Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung.
4. Besitz der Staatsbürgerschaft eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder einer der Voraussetzungen im Sinne von Art. 7 des Gesetzes Nr. 97 vom 6. August 2013.
5. Alter von mindestens 18 Jahren.
6. Genuss der politischen Rechte.
7. Körperliche Diensttauglichkeit (der Verwaltung steht es frei, zukünftige Angestellte einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen).
8. Reguläre Position hinsichtlich der Musterungs- und Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber).

b) Accesso tramite mobilità verticale:

- 4 anni di effettivo servizio nella 3ª qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A) oppure di un'altra area se la mobilità verticale é indicata nel profilo professionale di appartenenza;

  oppure

- 6 anni di effettivo servizio nella 2ª qualifica funzionale nell'ambito dei profili professionali dell'area A) oppure di un'altra area se la mobilità verticale è indicata nel profilo professionale di appartenenza.

  (l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'articolo 10 del Decreto del Presidente della Regione del 1 febbraio 2005, n. 2/L, e del testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle APSP del 2 luglio 2015, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all'articolo 1 del vigente contratto collettivo intercompartimentale).

2. Attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito alla licenza di scuola elementare rispettivamente ex carriera “D” ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86, (allegare la relativa documentazione).
3. Appartenenza o aggregazione ad uno dei 3 gruppi linguistici prevista dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica del 26.07.1976 n. 752, e successive modifiche ed integrazioni.
4. cittadinanza di uno stato appartenente all’Unione europea oppure possesso di una delle condizioni previste dall’art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97.
5. Età non inferiore a 18 anni compiuti.
6. Godimento dei diritti politici.
7. Idoneità fisica all'impiego (l'amministrazione ha la facoltà di sottoporre a visita medica di controllo coloro che accederanno all'impiego).
8. Posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare (per candidati maschili).

9. Führerschein B.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer von einer Stelle im öffentlichen Dienst abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat.

Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen bei Ablauf der in der Ausschreibung festgelegten Frist zur Einreichung der Gesuche um Zulassung zum Wettbewerb vorhanden sein.

ZULASSUNGSGESUCH

Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb muss gemäß beiliegender Vorlage, auf stempelfreiem Papier verfasst und vom/von der Bewerber/in ordnungsgemäß unterschrieben, bei der Gemeinde Eppan an der Weinstraße einlangen.

Das Gesuch kann mittels Einschreiben oder auf telematischem Weg mittels zertifizierter E-mail-Adresse an: eppan.appiano@legalmail.it, zugeschickt oder persönlich im Personalamt der Gemeinde innerhalb **29.06.2016** 12.00 Uhr abgegeben werden.

Sollte das Gesuch über das so genannte „zertifizierte elektronische Postfach“ (PEC) an die Adresse des Protokolldienstes der Gemeinde Eppan an der Weinstraße eppan.appiano@legalmail.it, übermittelt werden, so muss dies im Format pdf, tiff oder jpeg erfolgen. Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit kann materiell auch nach Ablauf der Frist für die Gesuchstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (ausschließlich als Originaldokument und in verschlossenem Umschlag!), vorausgesetzt, im Gesuch wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, Fax- Sendung oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Das Ansuchen und die Dokumente müssen innerhalb der festgesetzten Verfallsfrist in der

9. Patente di guida “B”.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi/e dall'elettorato attivo e coloro che siano stati/e destituiti/e o dispensati/e dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati/e decaduti/e per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti sopra citati devono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera in conformità dall'allegato schema esemplificativo e debitamente firmata dal concorrente, dovrà pervenire all'Amministrazione del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

La domanda può essere spedita a mezzo plico postale raccomandato o per via telematica mediate posta Elettronica certificata a: eppan.appiano@legalmail.it oppure consegnata personalmente presso l'Ufficio Personale – entro e non oltre il **29.06.2016**, ore 12.00**.**

Chi utilizza il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) per inoltrare la domanda (che deve essere in formato pdf, tiff o jpeg) inviando la domanda all’indirizzo del ufficio protocollo del Comune di Appiano sulla Strada del Vino eppan.appiano@legalmail.it, può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico – in originale ed in busta chiusa – anche dopo il termine di consegna delle domande (ma non oltre la data della prima prova), a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d’ufficio la decadenza dalla procedura e dall’assunzione, per mancanza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il documento trasmesso in sola copia, per fax o formato pdf.

La domanda di ammissione e i relativi documenti devono pervenire in Comune entro il termine

Gemeinde eintreffen, maßgeblich ist das Datum des Eingangsprotokolls.

Der/Die Bewerber/in muss das Ansuchen bei sonstigem Ausschluss, unterzeichnen.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen für Bescheinigungen bzw. des Notorietätsaktes im Sinne des Artikels 46 und 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente oder der diesbezüglichen Ersatzerklärung festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die vorgenannten Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

perentorio fissato determinato dalla data del protocollo d'entrata.

Il candidato/la candidata deve a pena d'esclusione, sottoscrivere regolarmente la domanda.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'articolo 46 e 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorché non autenticata, di un documento di identità del candidato/della candidata.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti oppure relativa dichiarazione sostitutiva è perentorio e, pertanto, non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, non esclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei predetti documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

VORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber/innen müssen zudem im Zulassungsgesuch unter eigener Verantwortung folgende Erklärungen gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, abgeben oder folgende Dokumente beilegen:

a) den Vor- und Zunamen;
b) den Geburtsort und das Geburtsdatum;
c) Adresse, Telefonnummer, E-mail-Adresse (eventuell PEC-Adresse) und Steuernummer;
d) den Besitz der italienischen Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines anderen EU-Staates (Angabe des Staates);
e) Familienstand: nicht gebunden oder verheiratet, keine Kinder oder Anzahl der Kinder;
f) oder ein Familienangehöriger von EU-Bürgern zu sein, auch wenn Angehöriger eines Drittstaates, sofern dieser die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzt oder ein

REQUISITI

I/Le candidati/e devono inoltre dichiarare, sotto la propria responsabilità ai sensi del decreto del presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, di possedere oppure allegare i seguenti documenti:

a) il cognome e nome;
b) la data ed il luogo di nascita;
c) indirizzo, numero telefonico, indirizzo E-mail (eventualmente indirizzo PEC) e codice fiscale;
d) il possesso della cittadinanza italiana oppure di essere cittadino/a di un altro Stato membro dell'Unione Europea (con indicazione dello Stato);
e) lo stato civile: di stato libero o coniugato/a, di non avere figli o il numero dei figli;
f) o di essere familiare di cittadini dell'unione europea, anche se cittadino di Stati terzi, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure di essere cittadino di

Drittstaatsangehöriger zu sein, der die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU besitzt oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz;

paesi terzi che siano titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che siano titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

g) dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und Angabe der Gemeinde, in der der/die Bewerber/in in den Wählerlisten eingetragen ist, bzw. die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den Listen;

g) di aver diritto all'elettorato politico attivo ed il relativo Comune nelle cui liste elettorali il/la candidato/a risulta iscritto/a ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;

h) etwaige strafrechtliche Verurteilungen oder anhängige Strafverfahren;

h) le eventuali condanne riportate od i procedimenti penali in corso;

i) den Stand hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (für männliche Bewerber);

i) la posizione nei riguardi degli obblighi militari (per candidati maschili);

j) die Angehörigkeit zu einer der geschützten Kategorien gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung;

j) l'appartenenza ad una delle categorie protette ai sensi della vigente legge del 12 marzo 1999, n. 68;

k) den Prozentsatz der etwaigen Invalidität bei Behinderung und die Notwendigkeit bei den Wettbewerbsprüfungen Hilfsmittel, die wegen der besonderen Behinderung notwendig sind, beanspruchen zu wollen;

k) la percentuale dell'eventuale invalidità in caso di handicap e la necessità di ausili durante le prove d'esame in relazione al proprio handicap;

l) die Sprache (deutsch oder italienisch) in welcher er/sie die Prüfungen laut Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, ablegen will;

l) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica del 26 luglio 1976, n. 752;

m) bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden zu sein;

m) di non essere stato dispensato o destituito dall'impiego presso una pubblica Amministrazione;

n) die genaue Anschrift, eventuell PEC-Adresse, an welche die Verwaltung allfällige Mitteilungen zu richten hat;

n) l'esatto recapito, eventualmente un indirizzo PEC, per eventuali comunicazioni da parte dell'amministrazione;

o) Änderungen der Adresse bis zur Beendigung des Wettbewerbs mit eingeschriebenem Brief der Verwaltung mitzuteilen;

o) che, fino alla conclusione del concorso, all'Amministrazione verrà comunicato mendiate lettera raccomandata, un eventuale cambiamento di indirizzo;

p) die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen, sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos anzunehmen;

p) di accettare senza alcuna riserva tutte le prescrizioni del presente bando, le disposizioni di legge, i regolamenti in vigore, nonché quelli futuri oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intenda emanare;

q) für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet zu sein;

q) di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate;

r) den Besitz der Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bezogen auf das Abschlusszeugnis der Grundschule bzw. auf die ehemalige Laufbahn „D“ bzw. eine Bescheinigung laut gesetzesvertretendem

r) attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito alla licenza di scuola elementare rispettivamente ex carriera “D” ovvero un attestato secondo il decreto legislativo del 14 maggio 2010, n. 86, (allegare la

Dekret vom 14. Mai 2010, Nr. 86, zu verfügen;

s) den Besitz des Studientitels der für den Zugang von außen vorgesehen ist (geht aus der Erklärung nicht eindeutig die Punktezahl hervor, so wird der Titel mit der Mindestpunktezahl bewertet) oder falls er/sie mit der vertikalen Mobilität teilnimmt, die Studientitel die er/sie besitzt und den Besitz des unter Punkt 1, Buchstabe b) der gegenständlichen Ausschreibung vorgesehenen Dienstalters, mit genauer Angabe der öffentlichen Verwaltung/en, des Zeitraumes (Tag, Monat und Jahr des Dienstbeginns und -austritts, evtl. Dienstunterbrechungen und Wartestände), des bekleideten Berufsbildes und der Funktionsebene;

t) Führerschein B;

u) Arbeitstätigkeiten bei öffentlichen Verwaltungen oder/und Arbeitstätigkeit im Privatsektor mit genauer Angabe der Dienstzeit (TT.MM.JJ) des Dienstverhältnisses, die ausgeübten Tätigkeiten bzw. des bekleideten Berufsbildes und Dienstranges ((Funktionsebene, Befugnisse – Vollzeit/Teilzeit mit Angabe der Wochenstunden usw.) unvollständige Unterlagen können nicht berücksichtigt werden;

v) alle weiteren Titel, die/der Bewerber/in für geeignet hält, seine/ihre Eignung für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle darzulegen (Bestätigungen über Spezialisierungen oder Kursbesuche unter Angabe des Inhaltes und der Körperschaft oder Vereinigung, welche das Zeugnis ausgestellt hat und die jeweilige Dauer desselben, Lebenslauf, Wettbewerbseignungen unter Angabe des Berufsbildes und der Körperschaft, usw.);

w) allfällige Bescheinigungen und Dokumente zum Nachweis von Eigenschaften, die nach den geltenden gesetzlichen Bestimmungen Anspruch auf Vorrang oder Bevorzugung bei der Ernennung geben.

Unbeschadet der Bestimmungen für Ersatzerklärungen von Bescheinigungen müssen alle dem Gesuch beigelegten Dokumente und Titel, als Original oder in beglaubigter Abschrift auf stempelfreiem Papier eingereicht werden.

relativa documentazione);

s) il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso dall'esterno (qualora dalla dichiarazione riguardante il titolo di studio non si evinca in modo univoco il punteggio ottenuto, il titolo verrà valutato con il punteggio minimo) oppure se accede con mobilità verticale, i titoli di studio posseduti ed il possesso dell'anzianità di servizio prevista dal punto 1, lettera b) del presente bando, indicando chiaramente la/le pubblica/che amministrazione/i, la durata (giorno, mese ed anno di inizio e fine rapporto, le eventuali interruzioni ed aspettative) il profilo professionale e la qualifica funzionale rivestite;

t) Patente di guida “B”;

u) servizio lavorativo prestato presso pubbliche amministrazioni o/e servizio lavorativo prestato nel settore privato indicando chiaramente la durata (aa.mm.gg) nonché le funzioni effettivamente svolte rispettivamente le qualifiche funzionali rivestite (livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con ore settimanali ecc.), tale documentazione, può essere presa in considerazione unicamente qualora sia completa;

v) eventuali titoli che il/la candidato/a reputa comunque utili ai fini di una maggiore valutazione della sua idoneità al posto messo a concorso (attestati di specializzazione o di frequenza a corsi con indicazione del preciso contenuto, dell'ente o associazione che ha rilasciato l'attestato e la durata del corso medesimo, curriculum vitale, idoneità a concorsi con indicazione della qualifica e dell'ente, ecc.);

w) gli eventuali certificati e documenti a dimostrazione dei requisiti che, a norma delle vigenti disposizioni di legge, conferiscano diritto di precedenza o di preferenza nella nomina.

Fatto salvo quanto previsto in materia di dichiarazioni sostitutive di certificazioni, i documenti ed i titoli allegati alla domanda devono essere prodotti in originale o copia autenticata.

BEIZULEGENDE DOKUMENTE

1. Die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, die nicht älter als 6 Monate sein darf (in einem **verschlossenen Umschlag)** und die beim Landesgericht in Bozen, abgeholt werden kann. Für Nichtansässige in der Provinz Bozen ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.

2. Beleg über die Einzahlung der Teilnahmegebühr in Höhe von 10,00 Euro. Der Betrag kann per Banküberweisung auf das Schatzamtskonto der Gemeinde Eppan a.d.W. - Südtiroler Sparkasse AG (IBAN IT25 B06045 11619 000000000600) oder mit einer Postanweisung auf das Postkontokorrent Nr. 14667398 eingezahlt werden.

3. Kopie des Personalausweises.

Sämtliche dem Gesuch beigelegten Dokumente sind auf stempelfreiem Papier vorzulegen.

Spätestens bis zur Einreichefrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Artikel 46 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Der/Die Bewerber/in mit Behinderung kann im Zulassungsgesuch aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuell notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

AUSSCHLUSS

Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;

DOCUMENTI DA ALLEGARE

1. Il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'articolo 18 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione non anteriore ai 6 mesi (**in busta chiusa**) da ritirare presso il Tribunale di Bolzano. Per coloro che non sono residenti in provincia di Bolzano la dichiarazione sostitutiva non é più ammissibile.
2. Ricevuta del versamento della tassa di concorso di 10,00 euro, da effettuarsi tramite bonifico bancario alla tesoreria del Comune di Appiano s.S.d.V. presso la Cassa di Risparmio AG (IBAN IT25 B06045 11619 000000000600) o tramite vaglia postale sul conto corrente postale n. 14667398 .
3. Fotocopia di un documento di riconoscimento.

Tutti i documenti allegati alla domanda, dovranno essere redatti in carta libera.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Il candidato/ la candidata disabile, nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

ESCLUSIONE

É escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;

- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, zur Anwendung kommen.

Die Zulassung bzw. den Ausschluss der Bewerber/innen beschließt der Gemeindeausschuss.

WETTBEWERBSPRÜFUNGEN

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber/innen müssen folgende Prüfungen ablegen:

- eine praktische Prüfung,
- eine mündliche Prüfung.

Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

Prüfungsprogramm:

praktische Prüfung

- Lenkung von Fahrzeugen und Bedienung von Maschinen.
- Aufstellen der Verkehrsbeschilderung bei einer Baustelle auf der Straße und Absicherung einer Baustelle.
- Montage von Schneeketten auf verschiedenen Fahrzeugen.
- Durchführung von handwerklichen Arbeiten mit im Bauhof verwendeten Werkzeugen.

- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445.

L'ammissione o l'esclusione dei/delle candidati/e avviene con deliberazione della Giunta comunale.

PROVE D'ESAME

I candidati/le candidate ammessi/e al concorso dovranno sostenere:

- una prova pratica,
- una prova orale.

L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

Programma degli esami:

prova pratica

- Conduzione di automezzi e di macchine operatrici.
- Montaggio di segnaletica di un cantiere stradale e messa in sicurezza del cantiere.
- Montaggio di catene di neve su vari automezzi.
- Prove riguardanti lavori artigianali vari con attrezzi del cantiere comunale.

mündliche Prüfung

- Kenntnisse über die Verwirklichung von verschiedenen Arbeiten, welche vom Gemeindebauhof ausgeführt werden.
- Kenntnisse über verschiedene Materialien und Werkzeuge, welche bei dem vom Gemeindebauhof ausgeführten Arbeiten zum Einsatz kommen.
- Kenntnisse im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz mit besonderer Berücksichtigung der mobilen Baustellen (Straßen).
- Regionalgesetze über die Ordnung der Gemeinden der Autonomen Region Trentino – Südtirol, beschränkt auf die Organe der Gemeinde (siehe hierfür: http://www.regione.taa.it/EntiLocali/normativa_d.aspx).
- Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung laut geltendem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag.

Methodische Kompetenz:

- Planung und Organisation der Arbeit.
- Kooperative Teamfähigkeit.
- Flexibilität und Einsatzbereitschaft.

PRÜFUNGSKALENDER - PRÜFUNGSABLAUF

Gemäß Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, können die Stellenbewerber/innen die Wettbewerbsprüfungen – je nach ihrer Angabe im Zulassungsgesuch – in deutscher oder italienischer Sprache ablegen.

Die Termine sämtlicher Prüfungen müssen jedem Bewerber wenigstens fünfzehn Tage vor ihrer Durchführung mittels Einschreiben (mit Rückantwort) bzw. PEC-Mitteilung mitgeteilt werden. Dies kann auch in einer einzigen Mitteilung erfolgen.

Zu den Prüfungen müssen die Bewerber/innen mit einem gültigen Erkennungsausweis erscheinen.

prova orale

- Conoscenze sulla realizzazione dei diversi tipi di lavoro, svolti dal cantiere comunale.
- Conoscenze dei diversi tipi di materiale e attrezzi che vengono usati per i lavori eseguiti dal cantiere comunale.
- Conoscenze sulla sicurezza sul posto di lavoro in particolare sui cantieri mobili (stradali).
- Leggi regionali sull'ordinamento dei comuni della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige limitato agli organi del Comune (vedi sito: http://www.regione.taa.it/EntiLocali/normativa_d.aspx).
- Obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale.

Competenza metodica:

- programmazione ed organizzazione del lavoro.
- Cooperativa.
- flessibilità ed impegno.

CALENDARIO E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DEGLI ESAMI

Ai sensi dell'articolo 20 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, le prove d'esame possono essere sostenute in lingua italiana o in lingua tedesca, secondo indicazione da effettuarsi nella domanda di ammissione al concorso.

Le date relative a tutte le prove devono essere comunicate a ciascun candidato almeno quindici giorni prima del loro svolgimento a mezzo raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite comunicazione PEC, anche tramite un'unica comunicazione.

Alla prova d'esame i/le candidati/e si devono presentare con un documento di riconoscimento valido.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die in der Ausschreibung vorgesehenen Prüfungen gelten als bestanden, wenn der Bewerber/in eine Bewertung von mindestens 6/10 bei jeder einzelnen Prüfung erreicht.

Das negative Ergebnis bei einer der Prüfungen bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Der/Die Bewerber/in, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

L'assenza o la presentazione in ritardo – indipendentemente dalla causa - ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

Le prove d'esame previste dal bando si intendono superate, qualora il/la candidato/a ottenga una votazione di almeno 6/10 in ciascuna di esse.

L'esito negativo ad una prova comporta l'inidoneità e di conseguenza l'esclusione dal concorso.

Il candidato/la candidata che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

La prova orale è aperta al pubblico.

PRÜFUNGKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, vom Gemeinderat mit Beschluss Nr. 46 vom 17.09.2014 genehmigt, bestellt.

Diese Prüfungskommission hat laut obgenannter Personaldienstordnung folgende Aufgaben:

- Festlegung der Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfungen.
- Durchführung der schriftlichen Prüfungen.
- Überprüfung der Titel der an der schriftlichen Prüfung beteiligten Kandidaten und Zuweisung der jeweiligen Punktezahl.
- Bewertung der schriftlichen Prüfung.
- Durchführung und anschließende Bewertung der praktischen Prüfungen.
- Durchführung und Bewertung der mündlichen Prüfungen.
- Erstellung der Rangordnung der geeigneten Bewerber.

Bei Punktegleichheit gelten die staatlichen Bestimmungen über den Vorrang.

COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi del ordinamento del personale, approvato dal consiglio comunale con deliberazione n. 46 del 17.09.2014.

Questa commissione esaminatrice ha, secondo il sopra citato ordinamento i seguenti compiti:

- determinazione dei criteri e delle modalità di valutazione delle prove concorsuali.
- Esperimento delle prove scritte.
- Esame dei titoli dei candidati presenti alle prove scritte e attribuzione del relativo punteggio.
- Valutazione delle prove scritte.
- Esperimento e conseguente valutazione delle prove pratiche.
- Esperimento e valutazione delle prove orali.
- Formulazione della graduatoria degli idonei.

In caso di parità di punteggio si applicano le disposizioni statali riguardanti i titoli di precedenza.

RANGORDNUNG

GRADUATORIA

Der Gemeindeausschuss genehmigt die von der Prüfungskommission erstellte Rangordnung und ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte und entsprechend der Gesamtanzahl der ausgeschriebenen Stellen die in der Rangordnung aufgenommenen Bewerber/in zu Gewinnern.

Es finden die vom Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Mai 1994, Nr. 487, in geltender Fassung vorgesehenen Vorzug- und Vorrangtitel Anwendung.

Gemäß Artikel 14, Absatz 2, des Dekretes des Präsidenten der Region vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L in geltender Fassung, ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell frei werdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbs geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

Gegen die Rangordnung können ab dem Tag der Veröffentlichung Rechtsmittel eingelegt werden.

La Giunta Comunale approva la graduatoria di merito dei candidati idonei formata dalla commissione giudicatrice e nomina i vincitori tra i candidati utilmente collocati nella graduatoria medesima, nel limite dei posti complessivamente messi a concorso secondo le riserve stabilite dal presente bando.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, e successive modifiche.

Ai sensi dell'articolo 14, comma 2 del Decreto del Presidente della Regione del 1 febbraio 2005, n. 2/L nel testo vigente, la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione, ai fini della copertura dei posti che si dovessero rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

Dalla data di pubblicazione della graduatoria decorre il termine per eventuali impugnative.

ERNENNUNG ZUM GEWINNER/IN

Sollte die Stelle nicht mit einem Angehörigen der vorgesehenen Sprachgruppe besetzt werden können, so wird sie, unter Einhaltung der Proporzbestimmungen dem/r geeigneten Bewerber/in einer anderen Sprachgruppe vergeben.

Die Ernennung des Gewinners erfolgt gemäß den in der geltenden Personaldienstordnung und im Artikel 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10, enthaltenden Bestimmungen.

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber auf keinen Fall drei Monate überschreiten.

Der/Die Wettbewerbsgewinner/in muss innerhalb des von der Verwaltung festgesetzten Termins die für den Zugang zum Gemeindedienst erforderlichen Unterlagen einreichen, sonst verwirkt er/sie das Recht auf die Stelle.

Hat der/die Wettbewerbsgewinner/in alle Dokumente ordnungsgemäß vorgelegt, wird er/sie

NOMINA DEL VINCITORE

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti agli idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

La nomina avverrà alle condizioni stabilite nel vigente ordinamento dell'organico e nell'articolo 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10.

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

Il vincitore/la vincitrice del concorso dovrà presentare entro il termine stabilito dall'Amministrazione, pena la decadenza dal diritto all'assunzione, i documenti per l'accesso all'impiego comunale.

Con il vincitore/la vincitrice del concorso che ha prodotto regolarmente la documentazione viene

mit einem unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt und muss eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes ableisten. Die Einstellung läuft in jeder Hinsicht ab dem Tag des tatsächlichen Dienstantritts.

Der Arbeitsvertrag wird auf der Stelle aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht innerhalb der im Vertrag angeführten Frist antritt, es sei denn, es handelt sich um höhere Gewalt.

Die Aufnahme wird hinfällig, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen oder von Bescheinigungen mit nicht behebbaren Mängeln oder durch unwahre Erklärungen erlangt wurde.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird von Seiten der Gemeindeverwaltung über den zuständigen Arzt für die Ausübung der Gesundheitsaufsicht der Gemeinde Eppan an der Weinstraße festgestellt.

stipulato un contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di sei mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno nel quale il vincitore/la vincitrice assume effettivamente servizio.

Il contratto di lavoro si risolve immediatamente se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore.

Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'Amministrazione mediante il Medico competente per l'effettuazione della sorveglianza sanitaria del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.

SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Bezüglich all dessen, was in dieser Ausschreibung nicht vorgesehen ist, wird auf die Bestimmungen der Personaldienstordnung und auf die einschlägigen Gesetzesbestimmungen verwiesen.

Die Verwaltung haftet nicht für Mitteilungen, die ohne ihr Verschulden verloren gehen sollten.

Mit der Teilnahme am Wettbewerb erklärt sich jede/r Bewerber/in ausdrücklich damit einverstanden, dass seine/ihre persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerber/innen eingesehen werden können.

Im Sinne des Artikels 18 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196, ist die Gemeinde Eppan an der Weinstraße befreit, beim/bei der Bewerber/in die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Artikel 26 desselben Gesetzes, einzuholen.

Aus Gründen öffentlichen Interesse behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallsfristen dieses Wettbewerbes zu verlängern oder die Neufestsetzung des Fristbeginns zu verfügen, falls diese bereits abgelaufen sein sollte. In diesen Fällen werden jene Bewerber/innen, welche um die Teilnahme am Wettbewerb angesucht haben informiert, damit sie eventuell die vorgelegte Dokumentation ergänzen können.

Diese Ausschreibung wird auszugsweise im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol

DISPOSIZIONI FINALI

Per quanto non sia previsto nel presente bando si fa riferimento alle disposizioni contemplate del Regolamento Organico per il personale dipendente dal Comune ed alle vigenti disposizioni di legge in materia.

L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di smarrimento di comunicazioni dovuto a cause ad essa non imputabili.

La partecipazione al concorso comporta l'assenso esplicito del/la candidato/a all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e alla presa in visione degli stessi da parte di altri/e candidati/e.

Ai sensi dell'articolo 18 del decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196, il Comune di Appiano sulla Strada del Vino è esentato dal richiedere il consenso al/alla candidato/a per il trattamento dei dati, compreso il trattamenti dei dati sensibili di cui all'articolo 26 della medesima legge.

Ove ricorrano motivi di pubblico interesse, l'amministrazione comunale ha la facoltà di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande di ammissione al concorso e di riaprirli quando siano già chiusi. In questi casi i/le candidati/e che hanno presentato domanda di partecipazione al concorso devono essere informati della proroga o della riapertura dei termini al fine dell'eventuale integrazione della documentazione già presentata.

Il presente bando di concorso viene pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione

veröffentlicht.

Trentino-Alto Adige.

Auskünfte

Exemplare der Wettbewerbsausschreibung sind im Personalamt der Gemeinde Eppan an der Weinstraße erhältlich. Allfällige Auskünfte erteilt Ihnen die Leiterin der Organisationseinheit Personalamt, Frau Sabine Wohlgemuth (Zimmer Nr. 28, Rufnummer 0471 – 66 75 43).

Die Wettbewerbsausschreibung können Sie auch auf folgender Webseite nachlesen oder herunterladen: www.eppan.eu

Informazioni

Per richieste di copie del bando di concorso gli/le aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio personale del Comune di Appiano sulla Strada del Vino. Per eventuali informazioni potranno rivolgersi al responsabile dell'unità organizzativa dell'ufficio personale del Comune, signora Sabine Wohlgemuth (stanza n. 28, telefono 0471 – 667543).

Il bando può essere consultato e scaricato da Internet al seguente indirizzo: www.appiano.eu

Eppan an der Weinstraße, am 26.05.2016

Prot. Nr. 0013651

Appiano sulla Strada del Vino, li 26.05.2016

Nr. Prot. 0013651

Der Bürgermeister – Il Sindaco

Gezeichnet - firmato

Wilfried Trettl

H:\user\group\Verwaltungsdienste\Personal\Aufnahmeverfahren\Wettbewerbe\Homepage\2016\WB-spezialisierter Arbeiter\Ausschreibung spezialisierter Arbeiter (ital. Sprachgruppe) mit Einreichetermin.odt

An die

Gemeinde Eppan an der Weinstraße

Personalamt

Rathausplatz 1

39057 Eppan an der Weinstraße

Al

Comune di Appiano sulla Strada del Vino

Ufficio personale

Piazza Municipio, 1

39057 Appiano sulla Strada del Vino

ZULASSUNGSGESUCH

zum

Öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von einer Stelle als spezialisierte/r Arbeiter/in (4. Funktionsebene)

DOMANDA DI AMMISSIONE

al

Concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di un posto di operaio/a specializzato/a (4ª qualifica funzionale)

Alle im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Artikel 76, des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt.

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'articolo 76, del sopra citato testo unico e successive modifiche ed integrazioni.

Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.

Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.

Im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196, ist die Gemeinde nicht verpflichtet vom Interessenten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten, samt Verarbeitung personenbezogener Daten einzuholen.

Ai sensi del Decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196, il Comune non è tenuto a richiedere all'interessato il consenso all'uso dei dati personali compreso il trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

Wichtig: Alle Felder im Zulassungsgesuch müssen ausgefüllt bzw. (falls zutreffend) angekreuzt werden.

Avviso importante: il modulo di ammissione va compilato e/o contrassegnato (in caso affermativo) in tutte le sue parti.

Der/Die Unterfertigte/r

_____

ersucht um Zulassung zum obgenannten Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen und zu diesem Zweck erklärt er/sie unter eigener Verantwortung Folgendes:

Il/la sottoscritta/o

_____

chiede di essere ammesso/a al suddetto concorso per titoli ed esami ed a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità quanto segue:

geboren in ..... am	nato/a a ..... il .....
wohnhaft in	residente a .....
PLZ ..... (Provinz .....)	C.A.P. ..... (provincia .....)
Straße .....…….... Nr. ….....	via .....…….... n. .....
Tel. .....……..	tel. .....……....
Mobil .....……..	cellulare .....……....
Fax ……..	fax ……..
E-Mail .....……..	e-mail .....……..
Steuernummer	codice fiscale .....

❑ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren: **PEC**.....	❑ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'amministrazione comunale esclusivamente tramite PED per quanto riguarda il presente procedimento: **PEC**.....

Ich bin ❑ italienische/r Staatsbürger/in ❑ Bürger/in des folgenden EU-Staates ..... ❑ im Sinne des Artikel 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97 bezüglich Staatsbürgerschaftsnachweis im Besitz folgender Voraussetzung zu sein:	Di essere ❑ cittadino/a italiano/a ❑ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea ..... ❑ di possedere riguardo al requisito della cittadinanza la seguente condizione prevista dell'articolo 7, della legge 6 agosto 2013, n. 97 .....
Ich bin ❑ nicht gebunden ❑ verheiratet	Di essere ❑ di stato libero ❑ coniugato/a
Ich habe ❑ keine Kinder ❑ Kinder (bitte Anzahl angeben) ..... Alter	Di ❑ non avere figli ❑ avere ……. figli (indicare il numero) età .....

❑ Ich bin im Genuss des aktiven Wahlrechtes und in den Wählerlisten der Gemeinde..... eingetragen. ❑ Ich bin in aus folgen Gründen nicht in die Wählerlisten eingetragen: ……	❑ Di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di ..... ❑ Di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per i seguenti motivi: ……
❑ Gegen mich liegen keine strafrechtlichen Verurteilungen vor und es sind keine Strafverfahren gegen mich im Gange, die das dauernde oder zeitweilige Verbot der Bekleidung öffentlicher Ämter mit sich bringen. ❑ Gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen: ……	❑ Di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso comportanti l'interdizione permanente oppure temporanea dai pubblici uffici. ❑ Di aver riportato le seguenti condanne penali: .....
❑ Ich bin nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben worden und habe nie meine Stelle verloren (letzteres wegen Einreichung gefälschter Bescheinigungen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln).	❑ Di non essere stato/a mai destituito/a o dispensato/a oppure decaduto/a dall'impiego presso una pubblica amministrazione, in quest'ultimo caso per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
❑ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich.	❑ Di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.
❑ Ich bin im Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises.	❑ Di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo rispettivamente trilinguismo.
❑ A ❑ B ❑ C ❑ D	

(nur für männliche Bewerber) Meine Lage hinsichtlich des Militär- bzw. Zivildienstes ist die folgende:	**(solo per candidati maschili)** Di trovarsi, relativamente agli obblighi di leva o di servizio civile, nella seguente posizione:
❑ abgeleistet ❑ zurückgestellt ❑ befreit ❑ untauglich Zeitraum des effektiv geleisteten ❑ Militärdienstes von .....bis ..... Militärischer Rang oder Grad: …… ❑ Zivildienstes von .....bis ..... Verband ……	❑ assolto ❑ rinviato ❑ esentato ❑ riformato periodo del servizio ❑ militare dal ..... al ..... qualifica o grado: …… ❑ civile dal ..... al ..... associazione ……

❑ Ich bin im Besitz des Führerscheines der Kategorie	❑ Di essere in possesso della patente di guida categoria
❑ A ❑ B ❑ C ❑ andere/altri_____	

Ich möchte die Prüfungen in folgender Sprache ablegen: ❑ Italienisch ❑ Deutsch	Di voler sostenere le prove d'esame in lingua ❑ italiana ❑ tedesca
❑ Ich bin in den Listen der Angehörigen einer arbeitsrechtlich geschützten Kategorie nach Maßgabe des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung eingetragen (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung über den Grad der Arbeitsinvalidität beigelegt werden): ❑ JA ❑ NEIN	❑ Di essere iscritto/a negli elenchi delle persone appartenenti ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione del grado di invalidità): ❑ SÌ ❑ NO
❑ Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel bzw. die folgende zusätzliche Zeit: ..... ……..	❑ Di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame: ….. .....

Adresse des/der Bewerbers/in für allfällige Mitteilungen **(falls diese nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmt):**	Recapito del/della candidato/a per eventuali comunicazioni (**se diverso da quello di residenza):**
Straße ..... Nr.	via ..... n. .....
Ort ..... PLZ	località ..... C.A.P. .....
Tel. ..... Fax	tel. ..... fax .....
E-Mail	e-mail .....

STUDIENTITEL	**TITOLO DI STUDIO**
❑ Ich bin im Besitz des folgenden für die Zulassung zum Wettbewerb vorgesehenen Studientitel/s:	❑ Di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'accesso al concorso:
Verzeichnis nur der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Studientitel (z.B. Reifediplom als....., Kurzstudiumsdiplom in …., Doktorat in ….) mit Angabe der Schule bzw. Anstalt, bei welcher diese erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, die jeweilige Dauer, die erhaltenen Noten bzw. Bewertungen, sowie eventuell andere Studientitel mit denselben Modalitäten (z.B. Anzahl der bestandenen Universitätsprüfungen)	Elencare solo i titoli di studio richiesti per l'ammissione al concorso (es. diploma di maturità di …, diploma di laurea breve in …, diploma di laurea in …), specificando l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, la relativa durata, il voto o giudizio riportato nonché eventuali altri titoli secondo le stesse modalità (ad. esempio numero esami universitari superati etc.).

Studientitel / titolo di studio		Schule/Anstalt / scuola/istituto professionale	
_____		_____	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mes)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
_____	_____ Jahre/anni _____Monate/mesi	_____ / _____	_____

Studientitel / titolo di studio		Schule/Anstalt / scuola/istituto professionale	
_____		_____	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mes)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
_____	_____ Jahre/anni _____Monate/mesi	_____ / _____	_____

Studientitel / titolo di studio		Schule/Anstalt / scuola/istituto professionale	
_____		_____	
Jahr der Ausstellung des Studientitels - Nachweises anno di emissione della certificazione del titolo di studio	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mes)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
_____	_____ Jahre/anni _____Monate/mesi	_____ / _____	_____

❑ **Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes:**	❑ **Di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio della professione:**

als / quale		Schule/Anstalt / scuola/istituto professionale	
_____		_____	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) durata del periodo di studio (anni e mes)	Bewertung (erhaltene Punktezahl und Maximal-Punktezahl) valutazione (punteggio conseguito e punteggio massimo)	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
_____	_____ Jahre/anni _____Monate/mesi	_____ / _____	_____

❑ **Ich bin in folgendes Berufsverzeichnis eingetragen:**	❑ **Di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti:**

für / per	bei / dal	
_____	_____	
Jahr der Ausstellung des Nachweises anno di emissione della certificazione _____		Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente _____

DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN	**SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**
❑ Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.	❑ Di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni.
❑ Ich nehme die vertikale Mobilität in Anspruch.	❑ Di utilizzare l'istituto della mobilità verticale.
❑ Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet/bin zur Zeit dort beschäftigt:	❑ Di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

öffentliche Körperschaft (Bezeichnung) ente pubblico (denominazione)			Berufsbild und Funktionsebene profilo professionale e qualifica funzionale		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

ARBEIT IN DER PRIVATWIRTSCHAFT			**SERVIZI PRESTATI PRESSO PRIVATI**		
❑ Ich habe folgende Dienste geleistet:			❑ Di aver prestato i seguenti servizi:		
Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione			Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____			_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time		Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali	____	_____	_____	_____

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione		Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____		_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali ____	_____	_____	_____

FREIBERUFLICHE TÄTIGKEIT	**IN QUALITÁ DI LIBERO PROFESSIONISTA**
❑ Ich habe folgende Dienste geleistet:	❑ Di aver prestato i seguenti servizi:

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione		Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____		_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali ____	_____	_____	_____

Arbeitgeber- Bezeichnung datore di lavoro - denominazione		Berufsbild – Dienstrang qualifica rivestita e livello		
_____		_____		
❑ Vollzeit tempo pieno	❑ Teilzeit part-time	Datum des Dienstantritts Data inizio lavoro	Datum des Dienstendes Data fine lavoro	Dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
	Wochenstunden ore settimanali ____	_____	_____	_____

ALLFÄLLIGE TITEL	**ALTRE INDICAZIONI**
❑ Ich erkläre außerdem im Besitze folgender Titel zu sein:	❑ Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di possedere i seguenti titoli:
(Bestätigungen über Spezialisierungen, Kursbesuche, Wettbewerbseignungen, mit genauen Angaben derselben, so wie es in der Ausschreibung festgelegt ist).	(indicare in modo chiaro eventuali attestati conseguiti per specializzazioni, frequenza di corsi di formazione, idoneità a concorsi, con indicazione del preciso contenuto, così come specificato nel bando).

Bezeichnung und kurze Beschreibung des Inhaltes der Ausbildung denominazione e breve descrizione del programma della formazione	Datum der Ausstellung des Ausbildungsnachweises data dell'emissione del certificato di formazione	Dauer (Jahre, Monate, Tage und Stunden angeben) durata (indicare anni, mesi, giorni e ore)	dem Amt vorbehalten Riservato all'ente
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

❑ Der/Die Unterfertigte/r erklärt außerdem im Besitze der folgenden Titel zu sein, die bei bestandenem Wettbewerb das Recht auf den Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen:	❑ Il/la sottoscritto/a dichiara inoltre di essere in possesso dei seguenti titoli che in caso di superamento del concorso danno diritto di precedenza nella graduatoria e preferenza per la nomina del vincitore:
_____ _____ _____	

Liste der Unterlagen, welche bereits im Besitze der Gemeinde Eppan an der Weinstraße sind:	**Elenco documentazione già in possesso del Comune di Appiano sulla Strada del Vino.**
(Die Bewerber/innen müssen anführen, aus welchem Grund besagte Unterlagen bereits bei dieser Verwaltung aufliegen: z.B. Rangordnung für die befristete Aufnahme, für öffentliche Wettbewerbe,...).	(I/Le candidati/e devono precisare per quale motivo i documenti siano già in possesso dell'Amministrazione; ad esempio consegnati in occasione della partecipazione ad un concorso pubblico o alla formazione di una graduatoria per un posto a tempo determinato).
• _____ _____ • _____ _____ • _____ _____ • _____ _____	

Liste der dem Gesuch beiliegenden Unterlagen	**Elenco documentazione allegata alla domanda**
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
❑ Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen **in einem verschlossenen Umschlag** (bei sonstigem Ausschluss), welche nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung sein muss.	❑ Certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici **in busta chiusa** (pena l'esclusione dal procedimento), di data non anteriore a 6 mesi ed in originale.
❑ Einzahlungsbestätigung Teilnahmegebühr	❑ ricevuta pagamento tassa concorso
❑ Kopie des Personalausweises	❑ fotocopia di un documento di riconoscimento
❑ Der/Die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. _____ Unterlagen bei.	❑ Il/La sottoscritto/a, alla presente domanda allega n. _____ documenti:
1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____	1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____

7. _____ 8. _____ 9. _____	7. _____ 8. _____ 9. _____
Sollten nicht beglaubigte Kopien beigelegt werden, so kann die Erklärung (Ersatzerklärung des Notorietätsaktes) in Bezug auf die Übereinstimmung derselben mit den Originalen vorgelegt werden, die im Besitz des/der Bewerber/in sind. Diese Erklärung muss vom/von der Bewerber/in unterzeichnet werden.	Nel caso in cui dovessero essere allegate copie non autenticate, la dichiarazione (atto sostitutivo dell'atto di notorietà) sarà valida solo se vengono presentati gli originali in possesso del/la candidato/a. La presente dichiarazione deve essere firmata dal/la candidato/a.
Ich erkläre mich ausdrücklich damit einverstanden, dass meine Daten im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern oder Bewerberinnen eingesehen werden können.	Il/La sottoscritto/a dà il suo assenso esplicito all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione ai sensi della normativa vigente e consente la presa in visione degli stessi da parte di altri/e concorrenti.
Rechtsinhaberin der Daten ist die Gemeinde Eppan an der Weinstraße. Verantwortlich für deren Verarbeitung ist die Leiterin der Organisationseinheit Personalamt. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die geforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können.	Titolare dei dati è il Comune di Appiano sulla Strada del Vino. Responsabile del trattamento è la responsabile dell'unità organizzativa Ufficio personale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti.

_____ _____

Datum - Data | Unterschrift des/der Erklärenden **(in Anwesenheit des/der zuständigen Beamten)** | Firma del/della dichiarante **(in presenza del/della impiegato/a addetto/a)**

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

_____ _____

Datum - Data | (Unterschrift des/der zuständigen Beamten/in | (Firma del/la impiegato/a addetto/a)

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches um Teilnahme zum öffentlichen Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

La presente richiesta di ammissione al concorso pubblico tramite dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, deve essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritta e presentata unitamente e copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

ERSATZERKLÄRUNG DES NOTORIETÄTSAKTES (Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445)		**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ** (articolo 47 del Decreto del Presidente della Repubblica. del 28 dicembre 2000, n. 445)
Die/Der Unterfertigte _____		Il/la sottoscritto/a
geboren am _____		nato/a il
in _____		a
wohnhaft in _____		residente in
Straße, Nr. _____		via, n.
erklärt unter der eigenen Verantwortung und in Kenntnis der Bestimmungen laut Art. 76, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und des Art. 495, des Strafgesetzbuches bei unwahren Angaben folgendes:		sotto la propria responsabilità e consapevole di quanto disposto dall'articolo 76, del Decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e dall'articolo 495, del Codice Penale in caso di dichiarazioni mendaci, dichiara:

Gemeinde _____ am _____ Der/Die Erklärende

Comune di _____ il _____ Il/la dichiarante _____

(Volljährig und handlungsfähig)
(maggiorenne con capacità di agire)

(Die Unterschrift ist nicht zu beglaubigen)**
(la firma non deve essere autenticata)**

Befreit von der Stempelsteuer im Sinne der Artikel 37, Absatz 1, des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, und 14 Tabelle B des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 642.		Esente dall'imposta di bollo ai sensi degli articolo 37, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica del 28 dicembre 2000, n. 445, e 14 tabella B del Decreto del Presidente della Repubblica del 26 ottobre 1972, n. 642.
** Die Anträge und Ersatzerklärungen des Notorietätsaktes, die den Organen der öffentlichen Verwaltung oder den Trägern oder Führern von öffentlichen Diensten vorgelegt werden , müssen vom Antragsteller in Anwesenheit des zuständigen Beamten unterschrieben werden oder unterschrieben und zusammen mit einer nicht beglaubigten Kopie eines Personalausweises des Antragsstellers eingereicht werden. Die Kopie wird zum Akt gelegt. Die Anträge		****** Le istanze e le dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà da produrre agli organi della amministrazione pubblica o ai gestori o esercenti di pubblici servizi sono sottoscritte dall'interessato in presenza del dipendente addetto ovvero sottoscritte e presentate unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore. La copia fotostatica del documento è inserita nel fascicolo. Le istanze e la copia fotostatica del documento di identità possono

und die Kopie des Personalausweises können telematisch übermittelt werden; in den Zuschlagsverfahren von öffentlichen Verträgen ist diese Möglichkeit innerhalb jener Grenzen erlaubt, die mit der Verordnung gemäß Artikel 15, Absatz 2 des Gesetzes vom 15. März 1997, Nr. 59 festgelegt sind (Artikel 38, Absatz 3 Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, n. 445).		essere inviate per via telematica; nei procedimenti di aggiudicazione di contratti pubblici, detta facoltà è consentita nei limiti stabiliti dal regolamento di cui all'articolo 15, comma 2 della Legge 15 marzo1997, n. 59 (articolo 38, comma 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445).
Informationen im Sinne des Artikel 13 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196: die oben angeführten Daten sind von den geltenden Bestimmungen zum Zweck des Verfahrens, für welches sie verlangt werden, vorgeschrieben und werden ausschließlich für diesen Zweck verwendet.		Informativa ai sensi dell'articolo 13 del Decreto legislativo del 30 giugno 2003, n. 196: i dati sopra riportati sono prescritti dalle disposizioni vigenti ai fini del procedimento per il quale sono richiesti e verranno utilizzati esclusivamente per tale scopo.